



Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxicas

*Evitando el daño
ambiental causado
por desechos
peligrosos, y
restaurando sitios
contaminados para
todos los
Californianos.*



Estado de California



Agencia
de Protección
Ambiental
de California

Boletín informativo, octubre de 2007

Resumen de información: Resultados de la reciente investigación ambiental en la Escuela Primaria 28th Street

Continúan las investigaciones en la Escuela Primaria 28th Street. Los resultados de las muestras que se tomaron en julio y agosto indicaron niveles elevados de tetracloroetano (PCE, por sus siglas en inglés) en los vapores del suelo debajo de la área del patio de recreo pavimentado y de los bungalows (vea el mapa en la pagina 3). Las muestras de aire tomadas dentro de los salones de clase y debajo de los bungalows junto al patio de recreo indicaron la presencia de PCE en varios niveles.

Se ha seguido detectando PCE a niveles ligeramente elevados en cuatro de los salones (bungalows, por sus siglas en inglés) pero en otros salones, como la sala de descanso del personal, la cocina y el aire exterior, los niveles estaban dentro de los valores normales. Las muestras de aire en los espacios del subsuelo de siete bungalows y debajo de varias placas de hormigón también indicaron niveles elevados de PCE.

El PCE es un disolvente común industrial que se utiliza para limpiar piezas de máquinas. Si bien los niveles de PCE varían en el sitio de la escuela, **ninguno** de los niveles presenta un riesgo inmediato para la salud de los estudiantes y/o del personal. No obstante, los niveles que se encontraron están ligeramente por encima de los niveles de acción del DTSC para la protección a largo plazo, y se han atendido por medio de las llamadas Medidas Provisionales de Protección.

El DTSC ha supervisado las investigaciones ambientales en el sitio desde principios de 2006, tal como lo solicitó el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD). El LAUSD también está trabajando con el Departamento de Salud Pública del Condado de Los Angeles para

Este boletín informativo contiene un resumen breve de:

- Acciones en respuesta a los resultados de las muestras
- Historia y antecedentes del sitio
- Resultados de las investigaciones
- Medidas provisionales de protección
- Participación/Supervisión del DTSC
- Los pasos siguientes
- Dónde se encuentran los documentos
- Con quién ponerse en contacto para solicitar información

REUNIÓN PARA LA COMUNIDAD

**Miércoles 24 de octubre del 2007
ha las 3 de la tarde**

Escuela Primaria 28th Street, Multipurpose Room
2807 Stanford Avenue, Los Angeles CA 90011

Le invitamos a una reunión para la comunidad. El DTSC ofrecerá los resultados de la investigación ambiental y una actualización de la Evaluación de Riesgos para la Salud.

El DTSC le recomienda asistir a esta reunión a fin de participar activamente en los asuntos relacionados con la investigación ambiental.

La reunión, también se dispondrá en español.

Para más información sobre el acceso para personas incapacitadas en la sala de reunión y para solicitar arreglos razonables, llame a Cynthia Miller al (818) 551-2846.



evaluar las condiciones de salud en la Escuela Primaria 28th Street.

Historia y antecedentes del sitio

El LAUSD realizó muestreos de gases en el suelo y en el aire en los meses de enero, abril, julio y agosto de 2007 en varias áreas del sitio de la escuela (vea el mapa en la pagina 3). Estas áreas incluyeron las muestras de vapores en el suelo debajo del patio de recreo pavimentado, en 29th Street y Stanford Street, y el muestreo del aire en los espacios del subsuelo debajo de todos los bungalows junto al patio de recreo. Debido a que se detectó PCE en los espacios del subsuelo debajo de los bungalows, se realizó una evaluación suplementaria del aire en el interior de los salones en julio, agosto y septiembre de 2007. Todas las extracciones de muestras se realizaron bajo la supervisión del DTSC.

Resultados de las investigaciones

Durante el muestreo en 2007, se encontraron niveles elevados de PCE en varias muestras de vapor en el suelo debajo de la zona pavimentada del patio de recreo y a lo largo de 29th Street. En total, se recogieron 45 muestras en todo el sitio, y los niveles más altos de PCE se detectaron a lo largo de los límites sur y suroeste del sitio de la escuela, y en 29th Street directamente enfrente de Palace Plating. Asimismo, se tomaron nueve muestras de suelo junto a la cafetería y se detectaron niveles elevados de PCE en el suelo poco profundo. La fuente precisa del PCE no se conoce, pero puede estar relacionada con las actividades industriales en la zona circundante a la escuela. La exposición a concentraciones muy altas de PCE puede causar efectos sobre el sistema nervioso, entre ellos mareos o pérdida del conocimiento. La exposición a largo plazo a concentraciones muy altas puede causar daños a los nervios, el hígado, los riñones, y cáncer.

Medidas provisionales de protección

El PCE que penetra el suelo se evapora en el aire. El PCE en una zona abierta, como el patio de recreo, no presenta ningún riesgo inmediato para la salud de los estudiantes o del personal, ya que el PCE es descompuesto en otras sustancias químicas por la luz solar. Como medida de precaución para proteger la salud de los niños y maestros, el LAUSD ha tomado las siguientes medidas de protección, bajo la supervisión del DTSC:

- Realizó muestras adicionales del aire interior en los salones, a fin de evaluar las condiciones en la semana del 17 de septiembre;

- Balanceó y limpió todas las unidades de HVAC (calefacción, ventilación y aire acondicionado) en los bungalows para reducir el aire estancado y mejorar la circulación del aire;
- Instaló controles programables en todas las unidades de HVAC de los bungalows, permitiendo así el funcionamiento automático durante períodos largos;
- Amplió las aberturas de ventilación en los bungalows B1-B2 y B3-B4 e instaló ventiladores para mejorar la circulación del aire en los espacios del subsuelo, lo cual evitará la acumulación de PCE;
- Instaló ventiladores en los espacios del subsuelo de los bungalows B9-B10, B17-B18, B19-B20, B21-B22 y B13-B14 para aumentar la circulación del aire debajo de estos salones.

Las medidas de respuesta adicionales que el DTSC implementará incluyen las medidas de limpieza de posibles fuentes ubicadas fuera del sitio.

Participación/Supervisión del DTSC

El DTSC es responsable de supervisar las investigaciones ambientales en propiedades escolares y de asegurar que las actividades de mitigación y limpieza se lleven a cabo en conformidad con las leyes y reglamentaciones federales y estatales; no obstante, la participación del DTSC en esta investigación es voluntaria, a solicitud del LAUSD y no es requerida por las leyes.

Los pasos siguientes

Los resultados de los muestreos y una actualización de la Evaluación de Riesgos para la Salud se presentarán en una reunión para la comunidad el 24 de octubre a las 3 de la tarde, en la Escuela Primaria 28th Street, Multipurpose Room, 2807 Stanford Avenue, Los Angeles. El LAUSD continuará el monitoreo periódico de los niveles de PCE en los salones para asegurar que las medidas provisionales sean eficaces. El DTSC continuará evaluando y siguiendo el rastro de posibles fuentes de PCE externas al sitio en lo referente al impacto de PCE para la escuela.

Con quién ponerse en contacto para solicitar información

Contactos en el DTSC:

Aldo Chaney
Gerente de Proyecto
División de Evaluación y Limpieza de Propiedades Escolares
(818) 551-2972
achaney@dtsc.ca.gov

Cynthia Miller
Especialista en Participación Pública
(818) 551-2846 o gratis al 866-495-5651, presionar la opción '3' cuando se le indique
cmiller@dtsc.ca.gov

Contacto del LAUSD:

Prudence Boczarski-Daniel
Gerente de Proyecto del LAUSD
Oficina de Salud y Seguridad Ambiental
(213) 893-7046
prudence.boczarski@lausd.net

Si desea información en español, comuníquese con: Sr. Javier Hinojosa al (818) 551-2172.

Información de prensa:

Jeanne Garcia
Oficial de Información Pública del DTSC
(818) 551-2176
jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a las personas con dificultades auditivas

Puede obtener más información sobre el sitio utilizando el California State Relay Service al (888) 8775378 (TDD) o llamando a Cynthia Miller, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2846.

Accesibilidad a la reunión para personas incapacitadas

Para obtener información sobre la accesibilidad para discapacitados, y para solicitar arreglos razonables, llame a Cynthia Miller al (818) 551-2846 por lo menos una semana antes de la reunión para la comunidad.

Para más información sobre el DTSC, visite nuestro sitio Web en www.envirostor.dtsc.ca.gov/public

Mapa de la Escuela Primaria 28th Street

